

SF/AD/2150/12

Doc 2

Alun Davies AC / AM  
Y Dirprwy Weinidog Amaethyddiaeth, Bwyd, Pysgodfeydd a  
Rhaglenni Ewropeaidd  
Deputy Minister for Agriculture, Food, Fisheries and  
European Programmes



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

Eich cyf/Your ref  
Ein cyf/Our ref SF-AD-2150-12

Lord Dafydd Elis Thomas  
Chair  
Environment & Sustainability Committee  
National Assessment for Wales  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

21 August 2012

### DATA COLLECTION FROM THE INSHORE FLEET IN WALES

At the Environment and Sustainability Committee on Wednesday 25 July 2012, I offered to share a copy of the pack that was issued to vessels that are 10 metre or under in length and target finfish. The pack is attached to this letter.

As I indicated, I will write again in December 2012 setting out any findings that result from the data collection exercise.

**Alun Davies AC / AM**  
Y Dirprwy Weinidog Amaethyddiaeth, Bwyd, Pysgodfeydd a Rhaglenni Ewropeaidd  
Deputy Minister for Agriculture, Food, Fisheries and European Programmes

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0845 010 3300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0845 010 4400  
Correspondence: Alun.Davies@wales.gsi.gov.uk

*Wedi'i argraffu ar bapur wedi'i ailgylchu (100%)  
paper*

*Printed on 100% recycled*



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

# Cychod Pysgota 10 Metr a Llai – Ffurflen Pysgod Asgellog

## Fishing Vessels 10 Metres and Under – Finfish Return

[www.cymru.gov.uk](http://www.cymru.gov.uk)



# Notes for Guidance

## 1. Completion of form

### (a) Vessels required to complete monthly return

This form must be completed by all masters of fishing vessels that are 10 metre and under in length, with a Fishing Vessel Licence that fish from Welsh ports and capture **fin fish** of any description. Shellfish landings must still be recorded on the Monthly Shellfish Activity Returns.

### (b) General

An entry on each line should be made for each day you fish. The form must be submitted to the Fisheries office, using the pre-paid envelope, no later than the 7th day of the following calendar month.

Nil Returns are required (if you make a nil return, please tick the box at the foot of the form to indicate that it is a nil return).

**Important: The information on this form will enable Welsh Government to understand the level of fin fish landed into Wales by fishing vessels that are 10 metres and under in length and to assist with the development of a track record for quota. It is important that the information supplied is accurate as checks will be undertaken against the Register of Buyers and Sellers. Any forms that make unsubstantiated claims or appear to exaggerate landings will be rejected and will not feature as part of any track record.**

## 2. Procedure for completion

(a) Entries on the form must be legible and indelible.

(b) Each form must be signed by the owner/master

## 3. Information concerning the vessel, gear and catch

The following general information on the vessel is to be filled in at the top of the form:

- Vessel Name
- Vessel Registration Number
- Month and year of return
- Port of landing
- To whom have you mainly sold your fish
- Gear type

**Reference no. 1** – Fishing day (please include the **date** here).

All information regarding the catch for that date in the month must be completed across the page.

**Reference no. 2** – Area. Insert the **6 character code** obtained by reference to the attached maps on pages 3 and 4.

**Reference no. 3** – Species of **finfish** caught making use of the **codes** on pages 5 and 6. If the species is not listed, please include the common name in full.

**Reference no. 4** – Weight of catch in **kilograms**

## 4. Responsibilities of the owner/master in respect of the Finfish Catch Return form

- To enter the data for each day fished;
- To certify with their signature that the data and other information entered in this form are correct;
- Submit completed form to the fisheries office in the pre-paid envelope provided.

## Data protection

The Welsh Government collects and holds a range of information and data on the fishing industry and related activities. This is covered by the Data Protection Act. **Please note that information collected by this form will only be used for determining the level of fin fish catch to assist with:**

- determining quota levels; and
- determining the up take of quota; and
- stock assessment and research undertaken on behalf of Welsh Government's Fisheries Unit; and
- the management, monitoring and control of the Common Fisheries Policy and for other conservation, management, control and enforcement functions.

In order to perform these functions, such data may be disclosed to DEFRA, the Marine Management Organisation, CEFAS and any other bodies undertaking stock assessment, quota management and research on behalf of Welsh Government. **The Welsh Government may also publish or disclose all data, in an anonymous and or aggregated form, to other organisations, bodies or persons for other purposes, including scientific research. Your data will not be issued to any other organisation or used for any other purposes without your express permission.**

# Nodiadau er Gwybodaeth

## 1. Llenwi'r ffurflen

### (a) Llongau sydd angen llenwi ffurflen bob mis

Rhaid i gapteiniaid llongau pysgota sy'n 10 metr a llai o hyd, sydd â Thrwydded Llongau Pysgota, sy'n pysgota o borthladdoedd yng Nghymru ac sy'n dal **pysgod asgellog** o unrhyw fath, llenwi'r ffurflen hon. Rhaid parhau i gofnodi glaniad pysgod cregyn ar y Ffurflen Weithgarwch Pysgod Cregyn Misol.

### (b) Cyffredinol

Dylech gofnodi cofnod ar bob llinell ar gyfer y diwrnod y byddwch chi'n pysgota. Rhaid cyflwyno'r ffurflen i'r swyddfa Bysgodfeydd, gan ddefnyddio'r amlen barod, erbyn 7fed diwrnod y mis calendr canlynol fan bellaf.

Rhaid nodi dalfeydd o ddim (os byddwch chi'n nodi dim, ticiwch y bocs ar waelod y ffurflen i nodi eich bod yn rhoi gwybod am ddalfeydd o ddim).

**Pwysig:** Bydd yr wybodaeth ar y ffurflen hon yn galluogi Llywodraeth Cymru i ddeall faint o bysgod asgellog a ddaliwyd yng Nghymru gan longau pysgota sy'n 10 metr a llai o hyd ac yn cynorthwyo gyda datblygu cofnod ar gyfer cwota. Mae'n bwysig bod yr wybodaeth a roddir yn gywir gan y bydd gwiriadau yn cael eu cynnal yn erbyn y Gofrestr o Brynwyr a Gwerthwyr. Bydd unrhyw ffurflenni sy'n gwneud honiadau di-sail neu'n ymddangos fel petaent yn gorliwio glaniadau yn cael eu gwrthod ac ni fyddant yn ymddangos fel rhan o unrhyw gofnod.

## 2. Trefn ar gyfer Llenwi'r Ffurflen

(a) Rhaid i'r cofnodion ar y ffurflen fod yn ddarllenadwy ac yn annileadwy.

(b) Rhaid i'r perchennog/capten lofnodi pob ffurflen.

## 3. Gwybodaeth yn ymwneud â'r llong, y gerau a'r ddalfa

Rhaid llenwi'r wybodaeth gyffredinol a ganlyn am y llong ar frig y ffurflen:

- Enw'r llong
- Rhif Cofrestru'r llong
- Mis a blwyddyn y llenwyd y ffurflen
- Y porthladd glanio
- I bwy rydych chi wedi gwerthu eich pysgod iddynt yn bennaf
- Math o gêr

**Rhif Cyfeirnod 1** – Diwrnod pysgota (rhowch y dyddiad yma). Rhaid i'r holl wybodaeth am y ddalfa ar gyfer y dyddiad hwnnw yn y mis gael ei llenwi ar draws y dudalen.

**Rhif Cyfeirnod 2** – Ardal. Rhowch y **cyfeirnod 6 digid** a geir drwy gyfeirio at y mapiau amgaaedig ar dudalennau 3 a 4.

**Rhif Cyfeirnod 3** – Mathau o **bysgod asgellog** a ddaliwyd gan ddefnyddio'r codau ar dudalennau 5 a 6. Os nad yw'r rhywogaeth yn cael ei restru, nodwch yr enw cyffredin yn llawn.

**Rhif Cyfeirnod 4** – Pwysau'r ddalfa mewn **cilogramau**

## 4. Cyfrifoldebau'r perchennog/capten mewn perthynas â'r Ffurflen Cofnodi Dalfeydd Pysgod Asgellog:

- Cofnodi'r data ar gyfer pob diwrnod y buoch yn pysgota;
- Ardystio bod y data a'r wybodaeth arall a roddir ar y ffurflen hon yn gywir, drwy ei llofnodi;
- Cyflwyno'r ffurflen a lenwyd i'r swyddfa bysgodfeydd yn yr amlen barod.

## Data protection

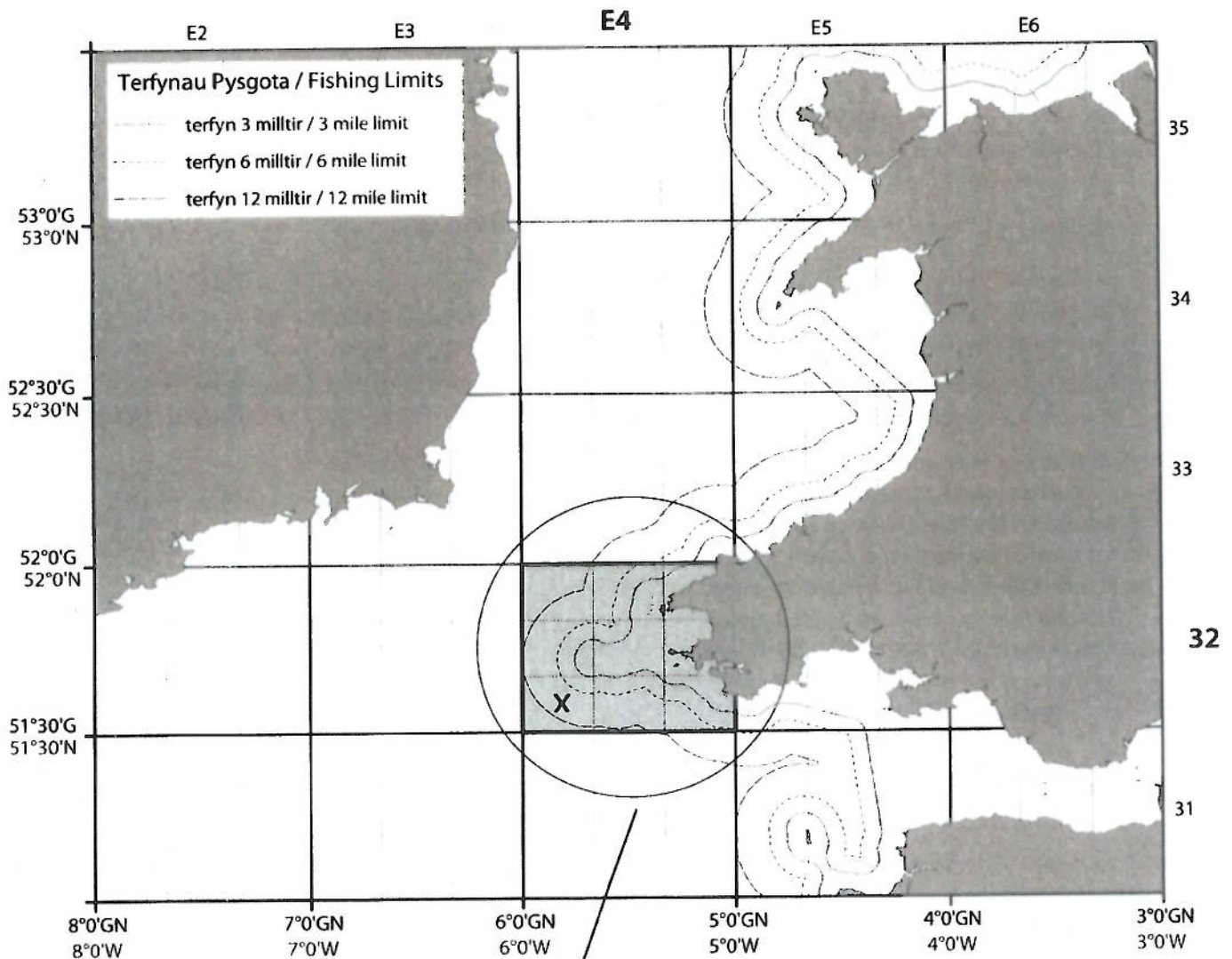
Mae Llywodraeth Cymru yn casglu ac yn cadw amrywiaeth o wybodaeth a data am y diwydiant pysgota a gweithgareddau cysylltiedig. Mae hyn yn cael ei gynnwys o dan y Ddeddf Diogelu Data. **Sylwch y bydd yr wybodaeth a gesglir drwy'r ffurflen hon yn cael ei defnyddio ar gyfer pennu lefel y ddalfa o bysgod asgellog i gynorthwyo gyda:**

- pennu lefelau'r cwota;
- phennu faint o ddefnydd a wneir o'r cwota;
- asesu stoc ac ymchwil a wneir ar ran Uned Bysgodfeydd Llywodraeth Cymru;
- rheoli, monitro a rheolaeth o'r Polisi Pysgodfeydd Cyffredin ac ar gyfer swyddogaethau gorfodi, rheoli, rheolaeth a chadwraeth eraill.

Er mwyn cyflawni'r swyddogaethau hyn, efallai y bydd data o'r fath yn cael ei ddatgelu i DEFRA, y Sefydliad Rheoli Morol, CEFAS ac unrhyw gorff arall sy'n asesu stoc, rheoli cwota a chynnal ymchwil ar ran Llywodraeth Cymru. Efallai y bydd Llywodraeth Cymru hefyd yn cyhoeddi neu'n datgelu'r holl ddata, ar ffurf ddiennw a/neu gyda'i gilydd, i sefydliadau, cyrff neu unigolion eraill at ddibenion eraill, gan gynnwys ymchwil gwyddonol. **Ni fydd eich data yn cael ei roi i unrhyw sefydliad arall na'i ddefnyddio at unrhyw ddibenion eraill heb eich caniatâd.**

# Mapiau er Gwybodaeth / Maps for guidance

## Cymru / Wales



Enghraifft / Example:

Hirsgwar / Rectangle = 32E4

Is-hirsgwar / Subrectangle = 3

Llain / Belt = C

1	4	7
2	5	8
3	6	9

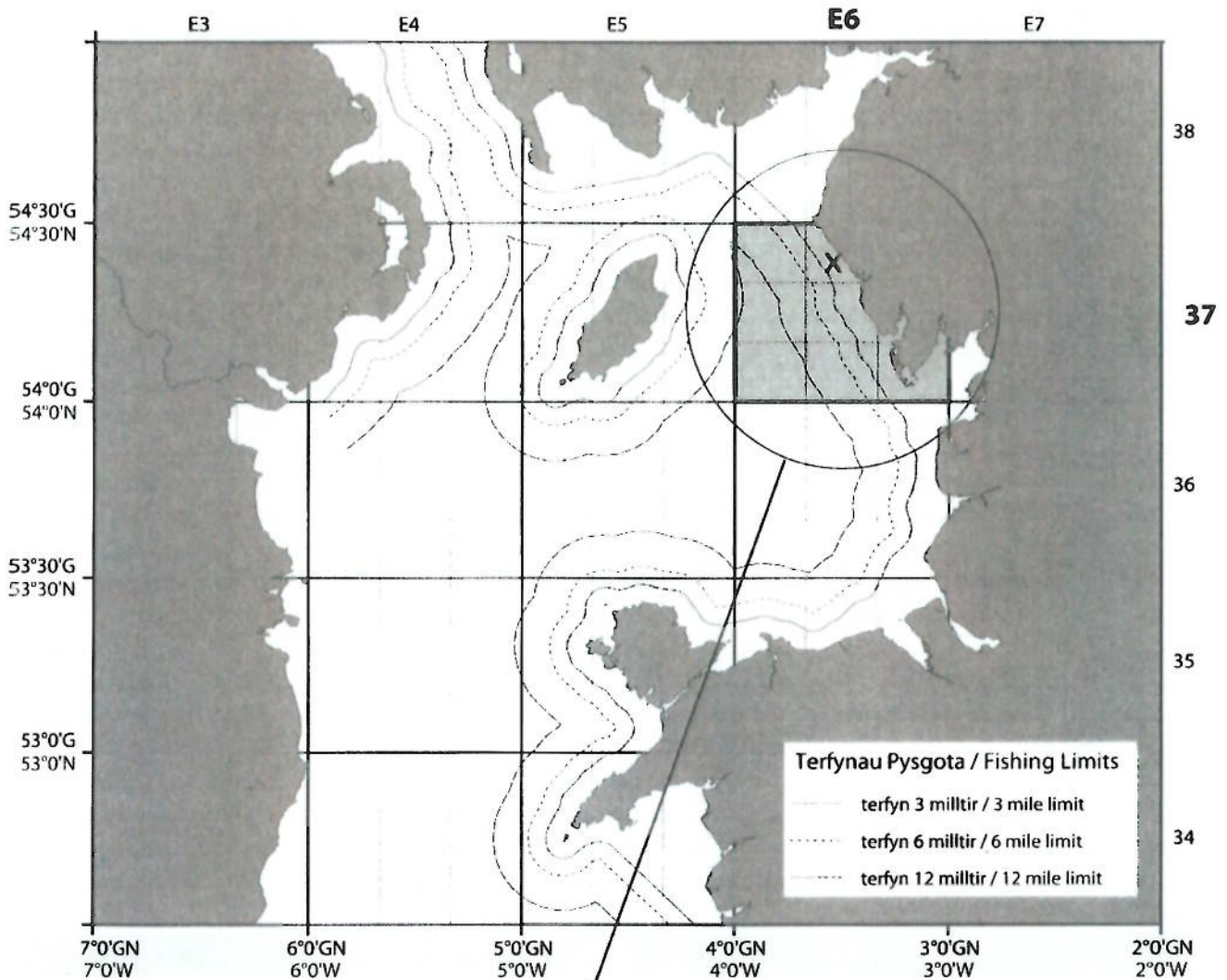
Llain (pellter o) / Belt (distance off):	
A	= 0 - 3 milltir / 0 - 3 miles
B	= 3 - 6 milltir / 3 - 6 miles
C	= 6 - 12 milltir / 6 - 12 miles
D	= Y tu allan i'r llain 12 milltir / Outside 12 miles

Mae'r groes ar y siart uchod yn enghraifft o leoliad pysgota. Yn yr enghraifft hon, cyfrifir cod yr ardal o gyfesurynnau hirsgwar 32E4, is-hirsgwar 3 a llain C i roi cyfeirnod 6 digid: **32E43C**

The cross on the chart above is an example of a fishing position. In this example the area code is constructed from the rectangle coordinates 32E4, the subrectangle 3 and the belt C giving the six character reference: **32E43C**

# Mapiau er Gwybodaeth / Maps for guidance

## Gogledd Orllewin Lloegr & Gogledd Cymru / North West of England & North Wales



Enghraifft / Example:

Hirsgwar / Rectangle = 37E6

Is-hirsgwar / Subrectangle = 4

Llain / Belt = A

1	4	7
2	5	8
3	6	9

<b>Llain (pellter o) / Belt (distance off):</b>
A = 0 – 3 milltir / 0 – 3 miles
B = 3 – 6 milltir / 3 – 6 miles
C = 6 - 12 milltir / 6 – 12 miles
D = Y tu allan i'r llain 12 milltir / Outside 12 miles

Mae'r groes ar y siart uchod yn enghraifft o leoliad pysgota. Yn yr enghraifft hon, cyfrifir cod yr ardal o gyfesurynnau hirsgwar 37E6, is-hirsgwar 4 a llain A i roi cyfeirnod 6 digid: 37E64A

The cross on the chart above is an example of a fishing position. In this example the area code is constructed from the rectangle coordinates 37E6, the subrectangle 4 and the belt A giving the six character reference: 37E64A

## Common Demersal Species

Common Name	FAO Name	Scientific Name
Bass	BSS	<i>Dicentrarchus labrax</i>
Brill	BLL	<i>Scophthalmus rhombus</i>
Cod	COD	<i>Gadus morhua</i>
Conger Eels	COE	<i>Conger conger</i>
Cuttlefish	CTL	Sepiidae, sepiolidae
Dabs	DAB	<i>Limanda limanda</i>
Dover Sole	SOL	<i>Solea solea</i>
Flounder	FLE	<i>Platichthys flesus</i>
Grey Mullet	MUL	Mugilidae
Gurnard	GUX	Triglidae
Haddock	HAD	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
Hake	HKE	<i>Merluccius merluccius</i>
John Dory	JOD	<i>Zeus faber</i>
Lemon Sole	LEM	<i>Microstomus kitt</i>
Ling	LIN	<i>Molva molva</i>
Megrim	LEZ	<i>Lepidorhombus</i> spp
Monks Or Anglers	ANF	Lophiidae
Nephrops	NEP	<i>Nephrops norvegicus</i>
Octopus	OCT	Octopodidae
Plaice	PLE	<i>Pleuronectes platessa</i>
Pollack, Lythe	POL	<i>Pollachius pollachius</i>
Pouting	BIB	<i>Trisopterus luscus</i>
Red Gurnard	GUR	<i>Chelidonichthys cuculus</i>
Red Mullet	MUR	<i>Mullus surmuletus</i>
Saithe, Coal Fish	POK	<i>Pollachius virens</i>
Sand Sole	SOS	<i>Solea lascaris</i>
Sea Breams	SBX	Sparidae
Squid	SQC	<i>Loligo</i> spp
Turbot	TUR	<i>Psetta maxima</i>
Whiting	WHG	<i>Merlangius merlangus</i>
Witch	WIT	<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>

## Common Ray Species

Common Name	FAO Name	Scientific Name
Blonde Ray	RJH	<i>Raja brachyura</i>
Cuckoo Ray	RJN	<i>Leucoraja naevus</i>
Sandy Ray	RJI	<i>Leucoraja circularis</i>
Shagreen Ray	RJF	<i>Leucoraja fullonica</i>
Small-eyed Ray	RJE	<i>Raja microcellata</i>
Spotted Ray	RJM	<i>Raja montagui</i>
Thornback Ray	RJC	<i>Raja clavata</i>

## Common Demersal Species

Common Name	FAO Name	Scientific Name
Dogfish	SYX	Scyliorhinidae
Lesser Spotted Dog	SYC	<i>Scyliorhinus canicula</i>
Smoothhound	SMD	<i>Mustelus mustelus</i>
Tope	GAG	<i>Galeorhinus galeus</i>

## Common Pelagic Species

Common Name	FAO Name	Scientific Name
Mackerel	MAC	<i>Scomber scombrus</i>
Herring	HER	<i>Clupea harengus</i>
Horse Mackerel	JAX	<i>Trachurus</i> spp
Sprats	SPR	<i>Sprattus sprattus</i>

### Mathau Cyffredin o Bysgod Dyfnforol

Enw Cymraeg	Enw Saesneg	Enw FAO	Enw Gwyddonol
Draenogyn y Môr	Bass	BSS	Dicentrarchus labrax
Lleden Fannog	Brill	BLL	Scophthalmus rhombus
Penfras	Cod	COD	Gadus morhua
Congren	Conger Eels	COE	Conger conger
Ystifflog	Cuttlefish	CTL	Sepiidae, sepiolidae
Lleden Dywod	Dabs	DAB	Limanda limanda
Lleden Chwithig	Dover Sole	SOL	Solea solea
Lleden Fwd	Flounder	FLE	Platichthys flesus
Hyddod Llwyd	Grey Mullet	MUL	Mugilidae
Chwyrnwr	Gurnard	GUX	Triglidae
Hadog	Haddock	HAD	Melanogrammus aeglefinus
Cegddu	Hake	HKE	Merluccius merluccius
Pysgodyn Darn Arian	John Dory	JOD	Zeus faber
Lleden Lefn	Lemon Sole	LEM	Microstomus kitt
Honos	Ling	LIN	Molva molva
Lleden Fair	Megrim	LEZ	Lepidorhombus spp
Teulu'r Cythreuliaid Môr	Monks Or Anglers	ANF	Lophiidae
Cirnwch Norwy	Nephrops	NEP	Nephrops norvegicus
Octopws	Octopus	OCT	Octopodidae
Lleden Goch	Plaice	PLE	Pleuronectes platessa
Morlas	Pollack, Lythe	POL	Pollachius pollachius
Codyn Llwyd	Pouting	BIB	Trisopterus luscus
Chwyrnwr Coch	Red Gurnard	GUR	Chelidonichthys cuculus
Mingrwn	Red Mullet	MUR	Mullus surmuletus
Chwithyn Glas	Saithe, Coal fish	POK	Pollachius virens
Lleden Wadn y Tywod	Sand Sole	SOS	Solea lascaris
Teulu'r Merfog	Sea Breams	SBX	Sparidae
Môr Lawes	Squid	SQC	Loligo spp
Torbwt	Turbot	TUR	Psetta maxima
Gwyniad Môr	Whiting	WHG	Merlangius merlangus
Lleden Wrach	Witch	WIT	Glyptocephalus cynoglossus

### Mathau Cyffredin o Bysgod Dyfnforol

Enw Cymraeg	Enw Saesneg	Enw FAO	Enw Gwyddonol
Morgath Felen	Blonde Ray	RJH	Raja brachyura
Morgath Lygadog	Cuckoo Ray	RJN	Leucoraja naevus
Morgath Gron	Sandy Ray	RJJ	Leucoraja circularis
Morgath Gribog	Shagreen Ray	RJF	Leucoraja fullonica
Morgath Lygaid Bach	Small-eyed Ray	RJE	Raja microcellata
Morgath Fannog	Spotted Ray	RJM	Raja montagui
Morgath Styds	Thornback Ray	RJC	Raja clavata

### Mathau Cyffredin o Bysgod Dyfnforol

Enw Cymraeg	Enw Saesneg	Enw FAO	Enw Gwyddonol
Teulu'r Morgwn	Dogfish	SYX	Scyliorhinidae
Morgi Lleiaf	Lesser Spotted Dog	SYC	Scyliorhinus canicula
Morgi Serennog	Smoothhound	SMD	Mustelus mustelus
Ci Glas	Tope	GAG	Galeorhinus galeus

### Mathau Cyffredin o Bysgod Dyfnforol

Enw Cymraeg	Enw Saesneg	Enw FAO	Enw Gwyddonol
Macrell	Mackerel	MAC	Scomber scombrus
Pennog	Herring	HER	Clupea harengus
Marchacrell	Horse Mackerel	JAX	Trachurus spp
Corbennog	Sprats	SPR	Sprattus sprattus



Anfonwch y copi hwn i'ch swyddfa bysgodfeydd agosa' / Please send this copy to your nearest fishery office

Cychod Pysgota 10 Metr a Llai – Ffurflen Pysgod Asgellog / Fishing Vessels 10 Metres And Under – Finfish Return

Enw'r Cwch / Name of vessel:  Rhif Cofrestru'r Cwch / PLN/ Vess. Reg / PLN  Mis / Blwyddyn Month/Year

Porthladd glanio / Port of landing  I bwy rydych chi'n gwerthu pysgod yn bennaf? / To whom do you mainly sell your fish?

Math o Gêr / Gear type (Ticiwch yn ôl y gofyn / Please tick as appropriate) Treillrwyd / Trawl  Lein Hir / Long Lining  Rhwydi / Nets  Rod & Llinell / Rod & Line

1	2	3	3	3	3	3	3	3	3
Dydd/ Day	Ardal Bysgota/ Area	Rhywogaeth/ Species	Rhywogaeth/ Species	Rhywogaeth/ Species	Rhywogaeth/ Species	Rhywogaeth/ Species	Rhywogaeth/ Species	Rhywogaeth/ Species	Rhywogaeth/ Species
		4 Pwysau/ Weight (kg)	4 Pwysau/ Weight (kg)	4 Pwysau/ Weight (kg)	4 Pwysau/ Weight (kg)	4 Pwysau/ Weight (kg)	4 Pwysau/ Weight (kg)	4 Pwysau/ Weight (kg)	4 Pwysau/ Weight (kg)
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									
11									
12									
13									
14									
15									
16									
17									
18									
19									
20									
21									
22									
23									
24									
25									
26									
27									
28									
29									
30									
31									

Rwyf wedi darllen y Datganiad Diogelu Data yn y Nodiadau / I have read the Data protection Statement contained in the Notes for Guidance  Os Ffurflen DIM Ticiwch y blwch / If 31/1 Return Please tick box

Enw mewn PRIFLYTHRENNAU / Name in BLOCK letters

Llofnod / Signed  Dyddiad / Date

Anfonwch y copi hwn i / Please send this copy to Uned Pysgodfeydd / Fisheries Unit, Hys y Ddraig, Penllergaer, Abertawe/Swansea SA4 9NX